



## CONCERT MERCREDI 22 JUILLET 2020

JOHANN SEBASTIAN BACH ET LES CANTIQUES DU NOUVEAU TESTAMENT :

*NUNC DIMITTIS ET MAGNIFICAT*

*Anne-Françoise Meslet et Céline Baumgartner, sopranos*

*Véronique Le Guen, orgue*

[ORGUE] FUGA SOPRA IL MAGNIFICAT

[CHANT ET ORGUE] CHORAL FINAL DE LA CANTATE BWV 10

*LOB UND PREIS SEI GOTT DEM VATER*

*Louange et gloire soient au Père, au Fils et au Saint-Esprit,  
comme il était au commencement,  
maintenant et toujours, et dans l'éternité. Amen.*

[CHANT ET ORGUE] *ET EXULTAVIT SPIRITUS MEUS IN DEO SALUTARI MEO*

*(EXTRAIT DU MAGNIFICAT)*

*Exulte mon esprit en Dieu mon Sauveur.*

[CHANT ET ORGUE] *QUIA RESPEXIT HUMILITATEM ANCILLÆ SUÆ.*

*ECCE ENIM EX HOC BEATAM ME DICENT [OMNES GENERATIONES]*

*(EXTRAIT DU MAGNIFICAT)*

*Il s'est penché sur son humble servante,  
désormais tous les âges me diront bienheureuse.*

[ORGUE] CHORAL *MEINE SEELE ERHEBT DEN HERREN*

*(transcription par Bach du duo de la cantate BWV 10)*

*Er denket der Barmherzigkeit*

*und hilft seinem Diener Israel auf.*

*(Il se souvient de son amour et relève Israël son serviteur).*

[CHANT ET ORGUE] CANTATE *ICH HABE GENUG* BWV 82,

POUR LA FÊTE DE LA PURIFICATION DE MARIE (2 FÉVRIER)

Transcription pour orgue de Guillaume Le Dréau

I. ARIA

Ich habe genug, ich habe den Heiland, das Hoffen der Frommen, auf meine begierigen Arme genommen ; ich habe genug !  
Ich hab ihn erblickt, mein Glaube hat Jesum ans Herze gedrückt ; nun wünsch ich noch heute mit Freuden von hinnen zu scheiden.

II. RECITATIVO

Ich habe genug ! Mein Trost ist nur allein, daß Jesus mein und ich sein eigen möchte sein. Im Glauben halt ich ihn, da seh ich auch mit Simeon die Freude jenes Lebens schon. Laßt uns mit diesem Manne ziehn !  
Ach ! möchte mich von meines Leibes Ketten der Herr erretten ; ach ! wäre doch mein Abschied hier, mit Freuden sagt' ich, Welt, zu dir : ich habe genug !

III. ARIA

Schlummert ein, ihr matten Augen ; fallet sanft und selig zu ! Welt, ich bleibe nicht mehr hier, hab ich doch kein Teil an dir, das der Seele könnte taugen. Hier muß ich das Elend bauen, aber dort, dort werd ich schauen süßen Friede, stille Ruh.

IV. RECITATIVO

Mein Gott ! Wann kömmt das schöne : nun ! Da ich im Friede fahren werde und in dem Sande kühler Erde und dort bei dir im Schoße ruhn ? Der Abschied ist gemacht, Welt, gute Nacht !

V. ARIA

Ich freue mich auf meinen Tod, Ach ! hätt' er sich schon eingefunden. Da entkomm ich aller Not, die mich noch auf der Welt gebunden.

I. AIR

*Je suis comblé, j'ai pris le Sauveur dans mes bras avides, Lui, l'espoir de tout croyant. Je suis comblé !  
Je l'ai vu, ma foi a étreint Jésus ; à présent je ne souhaite plus que quitter ce monde, avec joie.*

II. RÉCITATIF

*Je suis comblé ! Ma consolation se limite à ce que Jésus soit mien et que je veuille bien être à lui. Que je le saisisse dans la foi, et tel Siméon, déjà j'aperçois les joies d'une autre vie. Laisse-nous le rejoindre !  
Ah ! Veuille le Seigneur me délivrer des chaînes de ce corps ; ah ! si seulement il était temps de prendre congé d'ici, avec quelle joie ne te dirais-je pas, ô monde : je suis comblé !*

III. AIR

*Endormez-vous, yeux fatigués, fermez-vous tranquilles et comblés. Ô Monde, je ne t'appartiens déjà plus, il n'y a plus rien en toi qui puisse contenter mon âme. Ici je ne peux bâtir que misère, mais là-bas, je contemplerai la douce paix, le calme et le repos.*

IV. RÉCITATIF

*Mon Dieu ! Quand viendra le beau moment ? Quand je te rejoindrai en paix, étendu sur le sable à même la terre froide pour me reposer en toi ? J'ai déjà pris congé ; monde, bonne nuit !*

V. AIR

*Je me réjouis de ma mort. Ah ! puisse-t-elle déjà se présenter ! J'échapperai alors à toutes les misères qui m'attachent encore au monde.*